



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoza 63/67
00-681 Warschau
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoza 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

№ III-052.ZA/19

Варшава, 10 августа 2019 г.

Сторонам Договора о ЕТТ:
АЗ, БЧ, БДЖ, ВЖД, ГР, КЗХ, КЖД, ЗЧ,
КРГ, ЛДЗ, ЧФМ, УБЖД, Минтранс
России, ТДЖ, УЗ, УТИ, ЭВР

ОАО «РЖД», АО «Укрзализныця»,
АО OPERAIL, ЛГ

К сведению: ВР и СНЦФ – наблюдателям ОСЖД,
ООО «СТМ», АО «ПЛАСКЕ»,
АО «E.R.S.» – присоединённым
предприятиям ОСЖД

Касается: изменений и дополнений в ЕТТ

Уважаемые дамы и господа!

Во исполнение решения (пункты 4.4 и 4.5) Протокола совещания представителей Сторон Договора о Едином транзитном тарифе (ЕТТ) от 21-24 мая 2019 года (Комитет ОСЖД, г. Варшава), Комитет ОСЖД, как депозитарий Договора о ЕТТ, информирует о введении в действие:

с 1 октября 2019 года изменений и дополнений в ЕТТ под номером 88;

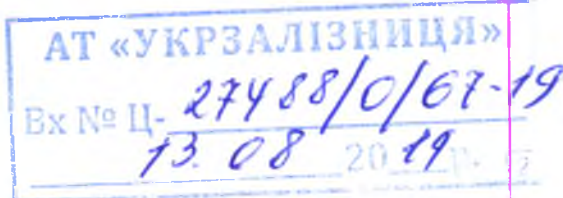
с 1 января 2020 года изменений и дополнений в ЕТТ под номером 89.

Перечень изменений и дополнений в ЕТТ прилагается к настоящему письму (Приложение 1) - на 4 стр.

С уважением,

Председатель Комиссии ОСЖД
по грузовым перевозкам

 Зубайда Аспаева



Изменения и дополнения в ЕТТ под номером 88 с 1 октября 2019 года:

1) во втором абзаце параграфа 1 Раздела I «Общие положения» текст после слова «(СМГС),» изложить в следующей редакции:

«если перевозка грузов осуществляется через пограничные, припортовые станции, станции переправки грузов на/с автомобильный, авиационный, водный и трубопроводный транспорт, указанные в таблицах транзитных расстояний Раздела V настоящего Тарифа.»;

2) в параграфе 4 Раздела II «Порядок публикации Единого транзитного тарифа, изменений и дополнений к нему» вместо слов:

- «газета "Казакстан темиржолшысы"» записать: «на официальных веб-сайтах www.railways.kz и www.ktzh-gp.kz;»;

- «"Засгийн Газрын Тогтоол Шийдвэрийн эмхтгэл"» записать: «на официальном веб-сайте www.ubtz.mn;»;

3) в параграфе 4 Раздела II «Порядок публикации Единого транзитного тарифа, изменений и дополнений к нему» вместо слов: «на Украине» записать: «в Украине»;

4) текст параграфа 6 «Порядок исчисления провозных платежей. Общие тарифные правила» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» изложить в новой редакции:

«§ 6. Провозные платежи (платежи, включающие в себя провозную плату, плату за проезд проводника, водителя автопоезда, водителя автомобиля, дополнительные сборы и другие платежи, возникшие за период от заключения договора перевозки до выдачи груза получателю, в том числе связанные с перегрузкой груза или перестановкой тележек) за перевозку по транзитным железным дорогам исчисляются по ставкам настоящего Тарифа, действующим:

- на дату заключения договора перевозки, содержащуюся в оттиске календарного штампа договорного перевозчика, на станции отправления – для груза, перевозка которого оформлена железнодорожной накладной прямого международного железнодорожного сообщения на весь путь следования;

- на дату, содержащуюся в оттиске календарного штампа перевозчика на станции изменения режима правового регулирования договора перевозки – для груза, перевозка которого осуществляется с переоформлением железнодорожной накладной одного международного транспортного права на другое;

- на дату заключения договора перевозки, содержащуюся в оттиске календарного штампа договорного перевозчика, на станции переправки груза с авиационного, автомобильного, водного или трубопроводного транспорта на железнодорожный транспорт;

- на дату заключения договора перевозки, содержащуюся в оттиске календарного штампа договорного перевозчика, на станции отправления – для

груза, перевозка которого осуществляется с переотправкой с железнодорожного транспорта на авиационный, автомобильный, водный или трубопроводный транспорт.»;

5) в тексте второго предложения пункта 8.1 параграфа 8 Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» вместо слов: «за протяжение железных дорог» записать слова: «за расстояние перевозки по железным дорогам»;

6) в первом абзаце параграфа 10 «Округление массы» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» после слова: «ИТЕ» дополнить текстом в следующей редакции: «(кроме контейнера),»;

7) текст параграфа 11 «Тарифное расстояние» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» изложить в следующей редакции:

«§ 11. Провозная плата исчисляется по тарифной ставке того пояса расчётных таблиц, приведённых в Разделе VI настоящего Тарифа, в который входит тарифное расстояние перевозки данной отправки.»;

8) пункт 13.2 параграфа 13 «Взимание провозных платежей» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» изложить в следующей редакции:

«13.2. Все дополнительные сборы, другие платежи и расходы, возникающие на станциях переотправки грузов другими видами транспорта, взимаются перевозчиком с плательщика, имеющего с ним договор.»;

9) пункт 25.2 параграфа 25 «Плата за перевозку скоропортящихся грузов» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» дополнить новым абзацем в следующей редакции:

«Плата за перевозку порожнего вагона в составе гружёной рефрижераторной секции независимо от её принадлежности исчисляется по тарифной ставке 0,10 швейцарского франка за 1 осе-км.»;

10) параграф 32 «Плата за перевозку с сокращённым сроком доставки» Раздела III «Исчисление и взимание провозных платежей» изложить в следующей редакции:

«Плата за перевозку с сокращённым сроком доставки»

§ 32. По согласованию между участниками перевозки перевозка может осуществляться с применением сокращённого срока доставки груза. Согласование сокращённого срока доставки груза удостоверяется отправителем путём проставления в графе 15 "Наименование груза" накладной СМГС отметки о сокращённом сроке доставки. При этом плата исчисляется по Общим тарифным правилам настоящего Тарифа (Раздел III):

- за перевозку груза в вагоне, ИТЕ (кроме контейнера) и АТС в составе грузового поезда – с применением коэффициента 2,00;
- за перевозку контейнера в составе грузового поезда – с применением коэффициента 1,50;
- за перевозку контейнера в составе контейнерного поезда – с применением коэффициента 1,00.»;

11) в наименовании столбцов таблицы транзитных расстояний Вьетнамской железной дороги (ВЖД) Раздела V «Таблицы транзитных расстояний исключить слово «морских»;

12) текст пункта 1 к Таблице 8.3 Раздела IV «Дополнительные сборы и другие платежи» изложить в следующей редакции:

«1. При перевозке замороженных, а также скоропортящихся грузов с охлаждением, к сборам по хладотранспорту, указанным в графах 3 и 4 Таблицы настоящего пункта, применяется коэффициент 1,20.»;

13) в тексте «Примечания» к «Объяснение сокращений» Раздела V «Таблицы транзитных расстояний» после слов «а также от/до пограничных» дополнить текстом: «, припортовых» и далее по тексту.